



سفارة البوسنة و الهرسك في الأردن
Ambasada Bosne i Hercegovine u Jordani



الهيئة الملكية الأردنية للأفلام
The ROYAL FILM COMMISSION
JORDAN



12 DANIBIH FILMA أيام أفلام 15 البوسنة والهرسك Bosnian and SEP Herzegovinian 2022 Film Days

من الاثنين 12 إلى الخميس 15 أيلول 2022 الساعة الثامنة مساءً
في الهيئة الملكية الأردنية للأفلام (المسرح الخارجي) الدوار الأول، جبل عمان

From Monday 12th until Thursday 15th of September 2022
8 PM, At the Royal Film Commission – Jordan **الدخول مجاني**
(Outdoor Amphitheater), Jabal Amman, First Circle **Free Entry**

إلى أين تذهبين يا عايدة؟

الساعة الثامنة مساءً

جاسمينا زبانك، ١٠١ دقيقة، روائي، بالبنسية والإنجليزية مع ترجمة إلى الإنجليزية والعربية، ٢٠٢٠

غير مناسب لمن هم دون ١٣ سنة



البوسنة، ١١ تموز (يوليو) ١٩٩٥: تعمل عايدة مترجمة لدى الأمم المتحدة في بلدة سربنيتسا الصغيرة. عندما يهيمن الجيش الصربي على المدينة، تبحث عائلة عايدة عن مأوى في مخيم الأمم المتحدة وحالهم كحال آلاف المواطنين. بحكم اطلاعها على المفاوضات، لدى عايدة إمكانية الوصول إلى معلومات هامة التي يتعين عليها ترجمتها. ما الذي يلوح في الأفق حول مصير عائلتها وشعبها، النجاة أم الموت؟ وما الخطوة التي ستقدم عليها عايدة؟

في ٢٠٢٠، حصد الفيلم جائزة نجمة الجودة لأفضل فيلم في مهرجان الجودة للأفلام وجائزتي أفضل مخرج وأفضل ممثلة في جوائز الفيلم الأوروبي، كما تنافس في مهرجان البندقية السينمائي الدولي وشارك في مهرجان تورونتو السينمائي الدولي. اختير الفيلم ضمن القائمة القصيرة لأفضل فيلم روائي في حفل جوائز الأوسكار الـ٩٣ لتمثيل البوسنة والهرسك.

Quo Vadis, Aida?

8:00 PM

Jasmila Zbanic, 101 min, Narrative, in Bosnian and English with English and Arabic subtitles, 2020

PG-13

Bosnia, July 11th, 1995: Aida works as a translator for the United Nations in the small town of Srebrenica. When the Serbian army takes over the town, her family is among the thousands of citizens looking for shelter in the UN camp. As an insider to the negotiations, Aida has access to crucial information that she needs to interpret. What is at the horizon for her family and people- rescue or death? Which move should she take?

In 2020, the film has received the Gouna Star for Best Film at El Gouna Film Festival as well as Best Director and Best Actress Awards at the European Film Awards. It has competed at Venice International Film Festival and participated in Toronto International Film Festival. The movie representing Bosnia was also shortlisted for Best International Feature Film at the 93rd Academy Awards.



الابن

الساعة الثامنة مساءً

ايناس تانوفتش، ١٠٩ دقائق، روائي، بالبوسنية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية، ٢٠١٩

يتبع العرض نقاش مع المخرجة.

غير مناسب لمن هم دون ١٦ سنة

لا يستطيع أرمان، ابن بالتبني في الثامنة عشر من العمر وذو شخصية غير مستقرة، أن يجد السلام في محاولته تحديد هويته. يعاني والداه وشقيقه الأصغر دادو، البالغ ١٤ عاماً والذي وُلد بعد تبني أرمان، من تصرفاته العصبية وطاقته الهائلة. تارة يغيب عن الأنظار، وتارة أخرى يتعاطى المخدرات، ويقوم باختطاف عربة "الترام" ويقع في حب ميلিকা، فتاة صربية من شرق سراييفو.

مرحلة المراهقة صعبة لكلا الأخوين، ولكن يجذب الشاب الأصغر بشكل متزايد نحو حلقة مفرغة مع اصراره على إثبات نفسه في وجه شقيقه الأكبر.

ترشح الفيلم لجائزة أفضل فيلم في مهرجان سراييفو السينمائي ومهرجان البوسفور السينمائي.

The Son

8:00 PM

Ines Tanovic, 109 minutes, Narrative, in Bosnian with Arabic and English subtitles, 2019

Followed by a discussion with the director.

Rated 16+

Adopted son Arman, 18 years old, has an unstable character and cannot find peace in the struggle to find his identity. His parents and younger brother, 14-year-old brother Dado, who was born after Arman's adoption, suffer due to his restlessness and the enormous energy he lets out in different ways. He plays truant, he takes drugs, he hijacks a tram, he even falls in love with Milica, a Serb girl from East Sarajevo. Adolescence is difficult for both brothers, but it is the younger one who is imperceptibly and increasingly drawn into a vicious circle of addiction to prove himself and the need to be as cool as his older brother.

The movie has been nominated for Best Film at Sarajevo Film Festival and Bosphorus Film Festival.



الدائرة المثالية

الساعة الثامنة مساءً

أدمير كينوفتش، ١١٠ دقائق، روائي، بالبوسنية مع ترجمة إلى الإنجليزية، ١٩٩٧
غير مناسب لمن هم دون ١٦ سنة

يلجأ أديس وكريم، شقيقان يبلغان سبع سنوات وتسع سنوات، إلى منزل الشاعر حمزة الذي غادرت زوجته رفقة ابنته مدينة سرايفو. فقد الصبيان أسرتهما بالكامل باستثناء عمّة تدعى عائشة وهي لاجئة في ألمانيا. لا يستطيع حمزة التخلي عن الطفلين ويتحتم عليه العثور على عمتها.

يوماً بعد يوم، يتعلم الشاعر والصبيان كيفية العيش معا واكتشاف أنفسهم وحب بعضهم البعض مما يساعدهم على التغلب على صعوبات الحياة اليومية في مدينة مدمرة. ولكن بعد قصف منزله، يدفع حمزة الأولاد للهجرة. يرافقهما إلى منطقة المغادرة قلقاً على مصير "عائلته الجديدة".

فاز الفيلم بالعديد من الجوائز بما في ذلك جائزة François Chalais في مهرجان كان السينمائي وجائزة لجنة التحكيم الخاصة في مهرجان باريس للأفلام وجائزة اختيار الجمهور في مهرجان سانت لويس السينمائي الدولي وجائزة أفضل مخرج في مهرجان طوكيو السينمائي الدولي وجائزة FIPRESCI والتنويه الخاص في مهرجان فالادوليد السينمائي الدولي.

The Perfect Circle

8:00 PM

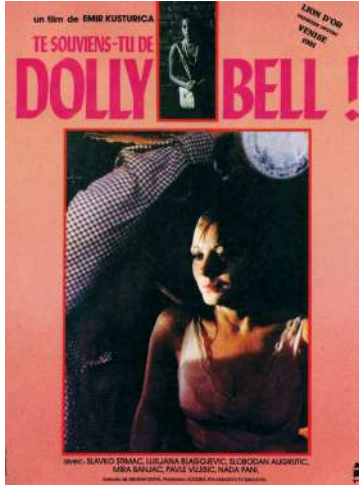
Ademir Kenovic, 110 min, Narrative, in Bosnian with English subtitles, 1997

Rated 16+

Adis and Kerim, two young brothers, seven and nine years old, have found refuge in Hamza's place; a poet whose wife and daughter have left Sarajevo. The boys have lost their whole family except for an aunt, Aicha, a refugee in Germany. Hamza cannot abandon the kids, and he must absolutely find this aunt.

Day after day, the poet and the kids learn how to live together, to discover themselves, to love each other, and to dream, where the warmth of this love helps them to overcome the difficulties of everyday life in a city in ruins. After shells have destroyed his house, Hamza is convinced to make the boys emigrate. He accompanies them to the separation zone and stays alone worried if his "new family" has arrived.

"The Perfect Circle" has won several awards including the François Chalais Award at Cannes Film Festival, Special Jury Prize at Paris Film Festival, Audience Choice Award at St. Louis International Film Festival, Best Director at Tokyo International Film Festival and FIPRESCI Prize- Special Mention at Valladolid International Film Festival.



هل تتذكر دولي بيل؟

الساعة الثامنة مساءً

أمير كوستوريكا، ١٠٥ دقائق، روائي، بالبوسنية مع ترجمة إلى الإنجليزية، ١٩٨١

غير مناسب لمن هم دون ١٨ سنة

سرايفو في الستينيات: يقرّر مجلس البلدية تشكيل فرقة موسيقية لابعاد الشباب عن الشوارع ومن بينهم دينو، شابٌ انطوائي لديه شغف بالتنويم المغناطيسي. عندما لا يقضي دينو وقته في العلية، يتسكع مع أصدقائه ويستمعون للموسيقى ويشاهدون الأفلام القادمة من "العالم الخارجي". تنقلب حياة دينو رأساً على عقب عندما يلتقي دولي بيل، راقصة في إحدى الملاهي الليلية، ويقع في حبها سرّاً.

انه الفيلم الروائي الطويل الأول للمخرج البوسني كوستوريكا الذي ذاع صيته فيما بعد. حاز الفيلم على جائزة النقاد في مهرجان ساو باولو السينمائي الدولي عام ١٩٨٢ وجائزة الأسد الذهبي لأفضل عمل أول وجائزة FIPRESCI في مهرجان البندقية السينمائي الدولي.

Do You Remember Dolly Bell?

8:00 PM

Emir Kusturica, 105 min, Narrative, in Bosnian with English subtitles, 1981

Rated 18+

Sarajevo, 1960s: A People's House decides to form a music band to keep the youngsters off the streets. One of its members is Dino, an introverted boy with a passion for hypnosis. When Dino is not spending his time in the attic practicing hypnosis, he hangs out with his group of friends listening to music and watching movies coming from the "outside world". His life changes when he meets Dolly Bell, a stripper, and falls secretly in love with her.

This the debut feature for the Bosnian director Kusturica who afterwards became one of the most award-winning and acclaimed directors. The movie has won the Critic Award at Sao Paulo International Film Festival in 1982, the Golden Lion for Best First Work and FIPRESCI Prize at Venice Film Festival.

Main Sponsor



Other Sponsors



FAMILY OF LATE MONA MADI

